

## Subuh subuh ke pasar, demi harga murah!!!

Let's watch the first 6 minutes of the *Subuh subuh ke pasar* video clip and complete the following activities.

**A. Latihan mendengar** ('Listening practice') - fill in the missing transcription.

**B. Menerjemahkan** ('Translating') - complete the English translation.

(00:18)

Asalam mualaikum temen-temen

\_\_\_\_\_ aduh, udah \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ini?

Jam tiga. Jam tiga apa ayo? Jam tiga

pagi. Orang mau saur ya jam segini. Kita

jam segini \_\_\_\_\_ ya.

Karna, \_\_\_\_\_ pernah bilang ya kalo

\_\_\_\_\_ belanja itu suka subuh ya. Terus,

barengan sama \_\_\_\_\_,

karna \_\_\_\_\_,

sayur-sayurnya lebih fresh. Nah

\_\_\_\_\_ buktiiin sama kalian

semua, kalo misalnya \_\_\_\_\_ jam

segini itu, harganya lebih murah, dan

barang-barangnya itu, sayur-sayurnya

lebih fresh gitu tah. Makanya \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_, yah! Pamit dulu deh. (1:00)

Peace be with you \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ oh no, \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ is it?

Three o'clock. Three o'clock want time of the day? Three o'clock in the morning.

People are about to *saur* this time of the day. We at this time are about to \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ yes.

Because, \_\_\_\_\_ once said yes when

\_\_\_\_\_ shopping (I) like to do it at

*subuh* yes. Then, to gather with \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_, because \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_. The

vegetables are fresher. So \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ prove to you all, that for

example \_\_\_\_\_ at this hour,

the prices are cheaper, and the items, the vegetables are fresher. Therefore

\_\_\_\_\_,

yes! Let's take leave.

(2:00)

Yuk, kita berangkat ke pasar. Ya, \_\_\_\_\_ teh kalo ke \_\_\_\_\_ paling seneng pake mobil ini. Kenapa coba? Karna ini \_\_\_\_\_ pake duit \_\_\_\_\_. Lebih enak makenya lebih tenang. Yuk.

Let's go to the market. Yes \_\_\_\_\_ when \_\_\_\_\_ like the most using this car. Why do you know? Because this \_\_\_\_\_. It is nicer to use and relaxing. Let's go.

### C. Language and culture

Inferring from context and your own research, do you know what these words mean?

Saur \_\_\_\_\_  
Subuh \_\_\_\_\_  
Pamit \_\_\_\_\_

### D. The formal-informal spectrum

i. Fill in the table below with its appropriate formal/informal/base word.

Base word	Informal form	Formal active verb	Informal active form	English meaning
		menemani	nemenin	
	pake		make	
	udah	n/a	n/a	
karena		n/a	n/a	
	kalo	n/a	n/a	
	n/a	membuktikan		
Begitu		n/a	n/a	
Terlebih dahulu		Mendahului	Ngedahului	
Senang			Nyenengin	

ii. Alternative informal word variants - do you know the formal versions of these words?

		English meaning
Makanya	- _____	_____
Barengan	- _____	_____
Sama (1)	- _____	_____
Sama (2)	- _____	_____
Duit	- _____	_____

**E. Jawablah pertanyaan-pertanyaan di bawah ini dalam bahasa Indonesia dengan kalimat penuh**

(0:18-1:00 (see transcript))

1. Apa *nama panggilannya* Ibu Shanty? (0:20)

\_\_\_\_\_

2. Ibu Shanty jam berapa ke pasar?

\_\_\_\_\_

(4:40-5:40 (no transcript))

3. Ibu Shanty beli apa saja di pasar?

\_\_\_\_\_

4. Ibu Shanty menanyakan harga apa? Berapa harganya?

\_\_\_\_\_

5. Lebih murah beli pagi-pagi atau siangan? Apa keuntungan belanja subuh di pasar? Apa kekurangan belanja siang?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

6. What cultural practise did you notice in the clip?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_